

**HOTĂRÂRE Nr. 911 din 20 august 2008**

**pentru aprobarea Memorandumului de înțelegere dintre Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile din România și Ministerul Protecției Mediului din Republica Serbia privind cooperarea în domeniul protecției mediului, semnat la București la 21 mai 2008**

EMITENT: GUVERNUL ROMÂNIEI

PUBLICATĂ ÎN: MONITORUL OFICIAL NR. 626 din 28 august 2008

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

**ARTICOL UNIC**

Se aprobă Memorandumul de înțelegere dintre Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile din România și Ministerul Protecției Mediului din Republica Serbia privind cooperarea în domeniul protecției mediului, semnat la București la 21 mai 2008.

PRIM-MINISTRU  
CĂLIN POPESCU-TĂRICEANU

Contrasemnează:

Ministrul mediului și dezvoltării durabile,  
Attila Korodi

p. Ministrul afacerilor externe,  
Anton Niculescu,  
secretar de stat

București, 20 august 2008.  
Nr. 911.

## **MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE**

### **între Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile din România și Ministerul Protecției Mediului din Republica Serbia privind cooperarea în domeniul protecției mediului**

Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile din România

și

Ministerul Protecției Mediului din Republica Serbia,

denumite în continuare părți,

fiind conștiente de natura regională și globală a problemelor de mediu, de necesitatea găsirii unei soluții durabile și rentabile în rezolvarea acestor probleme prin cooperare internațională și de importanța coordonării activităților comune celor două state,

bazându-se pe principiile și obiectivele afirmate în Declarația de la Rio pentru mediu și dezvoltare, Declarația de la Johannesburg pentru dezvoltare durabilă și Planul de implementare a summitului mondial privind dezvoltarea durabilă,

în contextul parteneriatului unic dintre statele membre ale Comisiei Economice pentru Europa a Națiunilor Unite, procesul de cooperare "Mediu pentru Europa" și bazându-se pe rezultatele celei de-a șasea conferințe ministeriale a acestui proces, de la Belgrad, 10 - 12 octombrie 2007,

convinse de faptul că o cooperare în domeniul protecției mediului între cele două părți va aduce beneficii comune și va promova dezvoltarea unor relații de prietenie între cele două state,

conștiente de responsabilitatea de a asigura protecția mediului pentru generațiile prezente și viitoare,

luând în considerare faptul că evenimentele de mediu pot avea un efect transfrontieră, au agreeat următoarele:

#### **ART. 1**

Părțile vor promova cooperarea bilaterală în domeniul protecției mediului pe baza egalității și beneficiului reciproc.

#### **ART. 2**

Părțile vor coopera în următoarele domenii:

- armonizarea legislației naționale cu acquis-ul comunitar de mediu;
- implementarea convențiilor și acordurilor internaționale în domeniul protecției mediului;
- instrumentele pentru protecția mediului și integrarea lor în politicile sectoriale;
- gestionarea deșeurilor solide;
- gestionarea calității aerului;
- prevenirea poluării industriale;
- prevenirea accidentelor cu impact asupra mediului și implementarea unor proceduri de notificare în cazul unor astfel de accidente cu efect transfrontieră;
- managementul și protejarea ariilor ecologice sensibile, incluzând ariile naturale protejate;

- identificarea și desemnarea ariilor naturale protejate transnaționale;
- educație și pregătire pe probleme de mediu;
- alte domenii de mediu convenite reciproc.

#### ART. 3

Cooperarea dintre părți se va desfășura sub următoarele forme:

- pregătirea și implementarea proiectelor comune;
- schimb de materiale și informații relevante de mediu;
- schimb de experți, delegații, academicieni și cursanți;
- organizarea în comun de seminarii, grupuri de lucru și întâlniri asistate de oameni de știință, experți și alții implicați;
- adoptarea unor măsuri comune de reglementare pentru prevenirea poluării în context transfrontieră și reducerea cantității de poluanți la cel mai mic nivel posibil;
- dezvoltarea și implementarea unui sistem de evaluare și monitorizare a stării mediului în zona de frontieră;
- stabilirea unor proceduri de intervenție în cazul accidentelor ecologice;
- alte forme de cooperare convenite reciproc.

#### ART. 4

Pentru implementarea prezentului memorandum de înțelegere, părțile vor încuraja agențiile de protecție a mediului din zona de graniță să stabilească și să dezvolte contactul direct dintre ele.

#### ART. 5

Pentru asigurarea implementării eficiente a prezentului memorandum de înțelegere, părțile vor conveni asupra unor programe de cooperare pe 2 ani.

Fiecare parte, în decurs de 3 luni de la intrarea în vigoare a memorandumului de înțelegere, va desemna un coordonator responsabil pentru coordonarea activităților, în conformitate cu prezentul memorandum de înțelegere.

Coordonatorii vor conduce, în mod regulat, întâlniri la fiecare 2 ani sau de câte ori consideră că este necesar, alternativ în România și Republica Serbia. Costurile internaționale legate de participarea la reuniunile mai sus amintite vor fi suportate de partea trimițătoare.

#### ART. 6

Activitățile de cooperare în conformitate cu prezentul memorandum de înțelegere vor fi implementate în funcție de posibilitățile financiare ale părților și de reglementările legale din statele lor.

#### ART. 7

Nicio prevedere a prezentului memorandum de înțelegere nu poate afecta drepturile și obligațiile părților care rezultă din orice alt acord bilateral sau multilateral.

#### ART. 8

Divergențele privind interpretarea sau implementarea prezentului memorandum de înțelegere vor fi soluționate prin negocieri directe între părți sau pe canale diplomatice.

#### ART. 9

Rezultatele și informațiile produse de cooperarea în conformitate cu prezentul memorandum de înțelegere pot fi făcute disponibile unor părți terțe, în concordanță cu dispozițiile legale din cele două state, cu acordul părților.

#### ART. 10

Prezentul memorandum de înțelegere va intra în vigoare a doua zi după data primirii ultimei notificări scrise, prin care părțile se informează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor legale interne prevăzute pentru intrarea în vigoare a acestuia.

Prezentul memorandum de înțelegere se încheie pe o perioadă de 5 ani și va fi prelungit în mod automat pe noi perioade de câte 5 ani, cu excepția cazului în care oricare dintre părți notifică în scris intenția de a denunța memorandumul de înțelegere.

Fiecare dintre părți are dreptul să denunțe memorandumul de înțelegere în orice moment, prin notificarea scrisă adresată celeilalte părți, trimisă pe canale diplomatice. Memorandumul de înțelegere va înceta să producă efecte la 6 luni de la data primirii notificării.

Denunțarea prezentului memorandum de înțelegere nu va afecta proiectele sau programele de cooperare în curs de realizare, cu excepția cazului în care părțile convin altfel.

Semnat la București la 21 mai 2008, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, sârbă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unei interpretări divergente, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Ministerul Mediului  
și Dezvoltării Durabile din România,  
Attila Korodi,  
Ministru

Pentru Ministerul Protecției Mediului  
din Republica Serbia,  
Sasa Dragin,  
ministru